

IGNACIO AHUMADA  
(ed.)

**METALEXICOGRAFÍA VARIACIONAL:  
DICCIONARIOS DE REGIONALISMOS Y  
DICCIONARIOS DE ESPECIALIDAD**

UNIVERSIDAD DE MÁLAGA  
2010

# ÍNDICE

PRESENTACIÓN .....	9
I. METALEXICOGRAFÍA VARIACIONAL: DICCIONARIOS DE REGIONALISMOS	
1. Léxico venezolano en el <i>DRAE</i> : primera y segunda parte, por GIOVANNA D'AQUINO RUIZ, NATALIA PERICCHI y ELIANA GUERRA.....	15
2. La definición lexicográfica en los diccionarios regionales actuales del español de España, por M. <sup>a</sup> LUISA ARNAL PURROY .....	33
3. El léxico dialectal del habla de Jaén: estado de la cuestión lexicográfica, por JESÚS CAMACHO NIÑO .....	61
4. Las denominaciones de <i>cortejar</i> en los atlas lingüísticos españoles, por INÉS CARRASCO CANTOS y PILAR LÓPEZ MORA.....	77
5. Lexicografía diferencial en Paraguay: una reseña, por Limpia Concepción ESTECHE.....	95
6. Las obras representativas de la lexicografía diferencial de México en el contexto hispanoamericano y sus repercusiones en el <i>DRAE</i> , por LUZ FERNÁNDEZ GORDILLO .....	107
7. El «Vocabulario asturiano y castellano, coleccionado de la viva voz del pueblo», obra inédita del XIX, por FRANCISCO GAGO JOVER .....	129
8. El ambiente cultural americano del siglo XIX y su reflejo en los inicios de la lexicografía del español de América, por JOSÉ CARLOS HUISA TÉLLEZ.....	141
9. Apuntes para el tratamiento lexicográfico de los americanismos en los diccionarios generales de la lengua española, por SOFÍA KAMENETSKAIA KOTSERUBA .....	157

10. Andalusismos léxicos en las <i>Ordenanzas de Málaga de 1611</i> , por María Dolores MARTÍN ACOSTA.....	181
11. Léxico de uso venezolano en José Rafael Pocatererra: conciencia lexicográfica y diccionario infuso, por Fanny RAMÍREZ DE RAMÍREZ .....	203
12. Contribución al léxico rural de Andalucía: el vocabulario del corcho en el Parque Natural de Los Alcornocales, por Mariángel ROSSO JIMÉNEZ	219
13. Entre el atlas lingüístico y el diccionario. Un diccionario de léxico tradicional a partir de los materiales del <i>ALPI</i> , por Xulio SOUSA FERNÁNDEZ	237
14. La relación entre el léxico y la lengua hablada: el caso de algunas interjecciones del español de México, por Joachim STEFFEN.....	257

## II. METALEXICOGRAFÍA VARIACIONAL: DICCIONARIOS DE ESPECIALIDAD

15. Los diccionarios de términos inmobiliarios en español: carencias y deficiencias, por Iria da CUNHA FANEGO.....	277
16. Estudio contrastivo francés – español de los neologismos léxicos en el ámbito de la gestión: la derivación, por Mercedes EURRUTIA CAVERO... .	299
17. Locuciones cinegéticas: un acercamiento a una fraseología particular, por Pilar FERNÁNDEZ MARTÍNEZ .....	323
18. «Índice de palabras facultativas oscuras» de las <i>Noches anatómicas</i> de Martín Martínez (1716): léxico anatómico especializado y popular, por Carlos GARCÍA JÁUREGUI .....	337
19. «Molécula» en el <i>Diccionario histórico</i> , por Cecilio GARRIGA .....	355
20. Aproximación al léxico de la traducción de <i>Los diez libros de Arquitectura</i> de Alberti (1582), por Guillermo HERRÁEZ CUBINO.....	375
21. La tipología molinera renacentista y su tratamiento en la lexicografía hispánica, por Cristina MARTÍN HERRERO.....	393

22. Creación de un diccionario de anglicismos metafóricos del léxico informático, por José MARTÍNEZ VICENTE.....	411
23. Tratamiento lexicográfico y léxico de la elaboración del jabón en el siglo XIX, por Miguel Ángel PUCHE LORENZO.....	433
24. Tradición e ideología en el <i>Diccionario</i> de la Real Academia. Análisis dinámico, por Francisco José SÁNCHEZ GARCÍA.....	451
25. El campo de la óptica geométrica en la tradición lexicográfica española, por Francisco Javier SÁNCHEZ MARTÍN.....	473
26. El tratamiento lexicográfico de los tecnicismos textiles, por Marta SÁNCHEZ ORENSE.....	495
27. El tratamiento de los ictiónimos en los diccionarios generales de la lengua: análisis contrastivo español-inglés, por Mercedes de la TORRE GARCÍA y M. <sup>a</sup> Isabel FIJO LEÓN.....	519
28. El tratamiento de la terminología en los diccionarios de lengua: el <i>Diccionario de la lengua española</i> de la Academia y el <i>Diccionario del español usual en México</i> , por María Gloria URIBE PIZANO.....	535
29. Revisión de los arabismos de los textos médicos medievales castellanos, por M. <sup>a</sup> Concepción VÁZQUEZ DE BENITO y M. <sup>a</sup> Nieves SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO.....	555